O du fröhliche : paroles complètes et traduction française

Père Noël

« O du fröhliche » est un des grands chants traditionnels de Noël en Allemagne.

Retrouvez ses trois couplets complets en allemand, leur traduction française, puis découvrez l'histoire de ce chant associé à Johannes Daniel Falk et à la célèbre mélodie de « O Sanctissima ».

Paroles complètes de « O du fröhliche » en allemand

O du fröhliche, o du selige, gnaden bringende Weihnachtszeit! Welt ging verloren, Christ ist geboren: Freue, freue dich, o Christenheit!

O du fröhliche, o du selige, gnaden bringende Weihnachtszeit! Christ ist erschienen, uns zu versühnen: Freue, freue dich, o Christenheit!

O du fröhliche, o du selige, gnaden bringende Weihnachtszeit! Himmlische Heere jauchzen Dir Ehre: Freue, freue dich, o Christenheit!

Traduction française de « O du fröhliche »

Voici une traduction française destinée à comprendre le sens des paroles allemandes.

Ô toi, joyeux, ô toi bienheureux, Temps de Noël porteur de grâce ! Le monde était perdu, le Christ est né : Réjouis-toi, réjouis-toi, ô chrétienté !

Ô toi, joyeux, ô toi bienheureux, Temps de Noël porteur de grâce ! Le Christ est apparu pour nous réconcilier : Réjouis-toi, réjouis-toi, ô chrétienté !

Ô toi, joyeux, ô toi bienheureux, Temps de Noël porteur de grâce ! Les armées célestes acclament ta gloire : Réjouis-toi, réjouis-toi, ô chrétienté !

« O du fröhliche » peut se comprendre comme « Ô toi, joyeux » ou « Ô merveilleux temps de joie », le texte s'adressant au temps de Noël lui-même.

Que racontent les trois couplets de « O du fröhliche » ?

Les trois couplets sont construits autour du même appel à la joie, mais chacun développe une étape différente du message de Noël.

?

1. La naissance

Le premier couplet annonce que le Christ est né et invite toute la chrétienté à se réjouir.

?

2. La réconciliation

Le deuxième couplet célèbre la venue du Christ et la réconciliation qu'elle apporte.

?

3. La gloire céleste

Le dernier couplet évoque les armées célestes qui rendent gloire et prolonge l'appel à la joie de Noël.

« O du fröhliche » est un chant de Noël allemand du début du XIXe siècle.

Le premier texte est associé à Johannes Daniel Falk (1768-1826), qui l'écrit en 1816.

Qui a écrit « O du fröhliche » ?

Tableau récapitulatif

Élément	Information
Premier texte	Johannes Daniel Falk
Date	1816
Couplets complémentaires	Heinrich Holzschuher
Mélodie	Mélodie sicilienne associée à « O Sanctissima »
Langue	Allemand
Nombre de couplets	3

Pourquoi « Freue, freue dich, o Christenheit » revient-il à

La dernière ligne, « Freue, freue dich, o Christenheit! », signifie « Réjouis-toi, réjouis-toi, ô chrétienté ! ».

Elle fonctionne comme un véritable refrain. Après la naissance du Christ, sa venue puis la louange des armées célestes, chaque couplet se termine donc sur le même appel à la joie.

O du fröhliche : paroles complètes et traduction française

O du fröhliche et O Sanctissima : quel lien ?

Les deux chants sont liés par leur mélodie. L'air utilisé pour « O du fröhliche » est associé à la mélodie sicilienne de « O Sanctissima ».

Les textes ne sont cependant pas identiques : « O du fröhliche » possède ses propres paroles allemandes consacrées au temps de Noël.

Comment prononcer « O du fröhliche » ?

Pour un francophone, le son allemand « ö » de fröhliche se rapproche du « eu » français. La fin du mot se prononce avec le son allemand ch, plus doux que le « ch » français.

Le mot « Weihnachtszeit » désigne la période de Noël : il réunit Weihnacht, Noël, et Zeit, le temps ou la période.

D'autres chansons de Noël allemandes

Retrouvez également les paroles allemandes de O Tannenbaum / Mon beau sapin et découvrez tous nos grands classiques dans la rubrique paroles de chansons de Noël.

Questions fréquentes sur O du fröhliche

Que signifie O du fröhliche en français ?

Le titre évoque un temps de Noël joyeux et bienheureux. Le chant célèbre la naissance du Christ et invite la chrétienté à se réjouir.

Combien de couplets compte O du fröhliche ?

Les paroles présentées ici comportent trois couplets, chacun se terminant par « Freue, freue dich, o Christenheit! ».

Qui a écrit O du fröhliche ?

Johannes Daniel Falk est associé au texte initial écrit en 1816. Heinrich Holzschuher a ensuite complété le chant.

Quelle est la traduction de Freue, freue dich, o Christenheit ?

Cette phrase signifie « Réjouis-toi, réjouis-toi, ô chrétienté ! ».

Quelle est la mélodie de O du fröhliche ?

Le chant utilise une mélodie d'origine sicilienne également associée à l'hymne « O

Sanctissima ».

O du fröhliche est-il un chant allemand ?

Oui. « O du fröhliche » est devenu l’un des chants traditionnels les plus connus du répertoire de Noël germanophone.

Que racontent les paroles de O du fröhliche ?

Elles célèbrent successivement la naissance du Christ, sa venue pour la réconciliation et la gloire chantée par les armées célestes.